

李白《獨坐敬亭山》

姓名：

衆鳥高飛盡，孤雲獨去閒。相看兩不厭，只有敬亭山。

注釋

- (1) 敬亭山：在今安徽 宣城市北。東臨宛溪，南俯城闈，煙市風帆，極目如畫。
■ 城闈(一ㄣ)：城內重門。亦泛指城郭。
- (2) 盡：沒有了。
- (3) 孤雲獨去閒：獨去，獨自去。孤單的雲彩悠閒自在的飄來飄去。
- (4) 厭：憎(ㄉㄥ)惡、嫌棄。

語譯

那一群群的飛鳥都已經振翅高飛，不知去向了。天際僅剩的一片浮雲也十分悠哉地往遠方飄去。在這種時候，能和我靜靜對望而都不互覺厭煩的，只有這座敬亭山了。

背景

公元 761 年，李白已歲逾花甲，在經歷了安史之亂後的漂泊流離，經歷了蒙冤被囚禁的牢獄之災，經歷了帶罪流放的屈辱之後，李白第七次、也是最後一次來到宣城時，再也沒有昔日友朋如雲、迎來送往的場面了，再也沒有北樓縱酒、敬亭論詩的瀟灑了。他兀自一人步履蹣跚地爬上敬亭山，獨坐許久，觸景生情，十分傷感，孤獨淒涼襲上心頭，情不自禁的吟下了《獨坐敬亭山》這首千古絕唱。這比較符合李白創作此詩的時空背景。

賞析

敬亭山在宣州（治所在今安徽 宣城），宣州是六朝以來江南名郡，大詩人如謝靈運、謝朓（去幺）等曾在這裡做過太守。前二句「眾鳥高飛盡，孤雲獨去閒」，看似寫眼前之景，其實，把孤獨之感寫盡了：天上幾隻鳥兒高飛遠去，直至無影無蹤；遼闊的長空還有一片白雲，卻也不願停留，慢慢地越飄越遠，似乎世間萬物都在厭棄詩人。「盡」「閒」兩個字，把讀者引入一個「靜」的境界：彷彿是在一群山鳥的喧鬧聲消除之後格外感到清靜；在翻滾的厚雲消失之後感到特別的清幽平靜。因此，這兩句是寫「動」見「靜」，以「動」襯「靜」。這種「靜」，正烘托出詩人心靈的孤獨和寂寞。這種生動描寫景象的寫法，能給讀者聯想，並且暗示了詩人在敬亭山遊覽觀望之際，勾畫出他「獨坐」出神的形象，為下聯「相看兩不厭」作了鋪墊。

詩的下半運用擬人手法寫詩人對敬亭山的喜愛。鳥飛雲去之後，靜悄悄地只剩下詩人和敬亭山了。詩人凝視著秀麗的敬亭山，而敬亭山似乎也在一動不動地看著詩人。這使詩人很動情—世界上大概只有它還願和我作伴吧？「相看兩不厭」表達了詩人與敬亭山之間的深厚感情。結句中「只有」兩字也是經過錘煉的，更突出詩人對敬亭山的喜愛。人生有一個知己，也就足夠了！

這首小詩寫詩人不為人所賞識，唯有與山水作伴的情懷。詩人用擬人手法，將自己的主觀情感與自然景物融為一體，寫人和山對坐相看，互不相厭。在李白眼裡，敬亭山並不是一座沒有生命的山，而是一位情趣投合的朋友。這首詩寫詩人獨坐敬亭山時的幽靜情趣，反映出詩人因懷才不遇而產生的孤寂之感。但李白畢竟是李白，即使落魄孤獨，也努力在與山水的對晤中，尋找失落的自我，得到心境的寧靜自足。

補充

1. 逾(ゆく)：越過、超越。如：「逾越」、「逾期」、「逾齡」、「逾時不候」。
2. 花甲：年滿六十歲。【例】他年逾花甲，體力卻不遜於年輕人。
3. 如雲：好像天上的雲一樣。比喻數量眾多。
4. 北樓：唐代時，為紀念謝朓，因而重建此樓，以其在郡署之北，改稱北望樓，或作北樓。人稱謝朓樓、謝公樓。是中國安徽省宣城市宣州區的一座著名樓閣。江南四大名樓之一。
5. 兀自：尚自、還是。
【例】雖然聽到媽媽叫喚，他仍兀自賴在床上不肯起來。
6. 步履：步行、行走。
7. 蹤跚(トトロ)：形容步伐不穩、歪歪斜斜的樣子。
【例】老王那蹠跚的身影，總是令人想起他不幸的遭遇。
8. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。
【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。
9. 勾畫：
 - 勾勒描繪。如：「工筆畫家很細心地勾畫這幅仕女圖。」
 - 用文字描寫事物。如：「導遊簡明扼要地勾畫這個遊覽區的特點。」
10. 鋪墊：在一個人物出場前或者一個事件發生前，預先布置局勢，安排一些情節場景作為徵兆，製造氣氛。指事物發展過程中的前期準備工作。
11. 錘煉：
 - 冶煉、鑄造。【例】鐵必經一番錘鍊，才會成鋼。
 - 比喻磨練。【例】在艱難困苦的環境中不斷錘鍊，才能養成堅強剛毅的性格。
12. 魄
去メテハ：
 - 窮困潦倒不得志。【例】他經商失敗破產，現在落魄潦倒，生活困苦。
 - 率性豪放、不受拘束。【例】落魄江南載酒行，楚腰纖細掌中輕。失エハ：精神恍惚，失去主宰。形容心神不定或因恐懼而驚慌失措。如：失魂落魄
13. 對晤(タビツム)：會面交談。